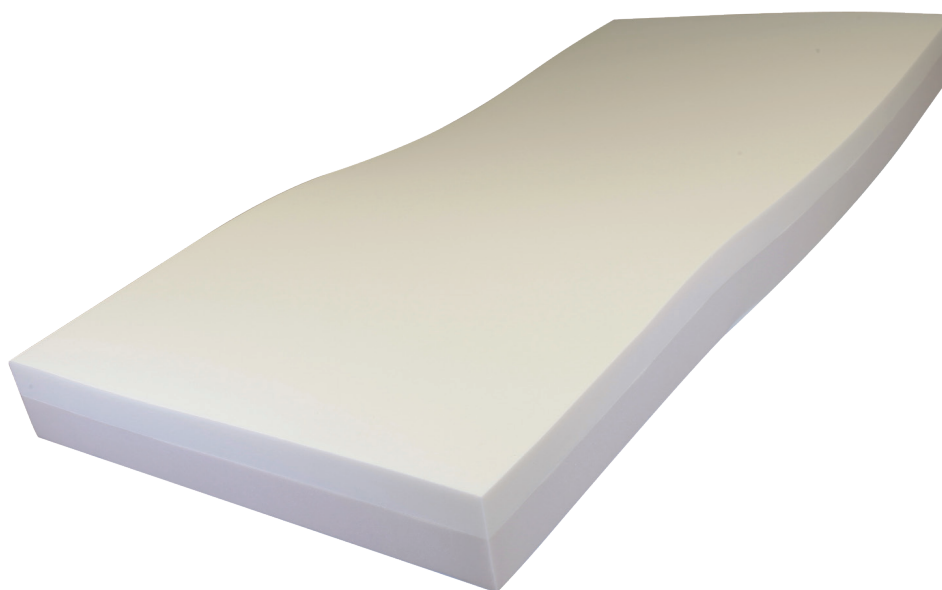
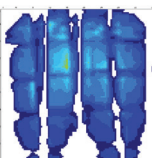


Model	Designation	E	A	B	C	D			
410064	Topi combi 70 cm	14 cm	8 cm	6 cm	198 cm	70 cm	86 kg/m ³ + 21 kg/m ³	M4, cover M1	9.6 Kg
410061	Topi combi (visco + polyether)	14 cm	8 cm	6 cm	198 cm	88 cm	86 kg/m ³ + 21 kg/m ³	M4, cover M1	12 Kg
410060	Maxi (visco + HR foam)	14 cm	8 cm	6 cm	198 cm	88 cm	86 kg/m ³ + 38 kg /m ³	M4, cover M1	15 Kg
410067	Maxi 120 cm	14 cm	8 cm	6 cm	198 cm	120 cm	86 kg/m ³ + 38 kg /m ³	M4, cover M1	20.6 Kg
410068	Maxi 140 cm	14 cm	8 cm	6 cm	198 cm	140 cm	86 kg/m ³ + 38 kg /m ³	M4, cover M1	23 kg
410069	Maxi Tri	16 cm	10 cm	6 cm	198 cm	88 cm	86 kg/m ³ + 38 kg /m ³	M4, cover M1	16.5 kg



Sleepy		Fatigue Test		Pressure Distribution		Skin Microclimate	
				Heel (mmHg)	Pelvis (mmHg)	Heat Transfer rate (Wm-2K-1)	Water Vapour Transfer rate (gm-2day-1)
		4%		92 +/-4	75 +/-7	15.2 +/-0.05	477 +/-2

Maxi Tri		Fatigue Test		Pressure Distribution		Skin Microclimate	
				Heel (mmHg)	Pelvis (mmHg)	Heat Transfer rate (Wm-2K-1)	Water Vapour Transfer rate (gm-2day-1)
		4%		77 +/-4	75 +/-7	16.5 +/-0.05	477 +/-2

Topi Combi		Fatigue Test		Pressure Distribution		Skin Microclimate	
				Heel (mmHg)	Pelvis (mmHg)	Heat Transfer rate (Wm-2K-1)	Water Vapour Transfer rate (gm-2day-1)
		4%		77 +/-4	79 +/-7	14.5 +/-0.05	560 +/-2

Maxi		Fatigue Test		Pressure Distribution		Skin Microclimate	
				Heel (mmHg)	Pelvis (mmHg)	Heat Transfer rate (Wm-2K-1)	Water Vapour Transfer rate (gm-2day-1)
		4%		62 +/-4	70 +/-7	15 +/-0.05	570 +/-2

Please read these safety instructions carefully before use, and keep them for future question.

1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware : don't let the product in a car in case of high outside temperature !!), store in a dry room in a flat or rolled position to prevent deforming, stretching and tearing of the mattress.
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0°C or 32°F). Indoor use only.
- ♥ Store away from sharp objects and pointed edges to prevent tears and punctures.
- ♥ Use in a flat unfolded position.
- ♥ Transport rolled or flat to avoid tears and punctures.
- ♥ No modification must be made on this device.
- ♥ ALWAYS test to see that the mattress is properly in place before using.
- ♥ In case you didn't use your mattress for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your mattress.
- ♥ Follow the advice of the professional who prescribed this medical device, respect duration and frequency of use.
- ♥ If your skin develops redness, discontinue the use of the mattress immediately and see your doctor or therapist.
- ♥ In case of discomfort consult your professional.
- ♥ Do not place in or drop into water or other liquids.

2. Indication

It is easier to prevent pressure ulcers than to treat them. Bedsores can be avoided by changing frequently lying or seating positions to avoid stress on the skin and to minimize the risk of pressure on vulnerable bony areas. Other strategies include skin care, regular skin inspections and good nutrition.

3. Description and Fitting instructions

Beware : always place a bed sheet between patient and mattress.

The static viscoelastic mattress helps preventing and treating bedsores by improving the blood circulation and the risk of pressure on vulnerable bony areas.

When delivered rolled, first remove the mattress from its bag. After 24 hours the mattress will recover back to its correct depth.

The mattress is delivered with a Techmaflex® cover.

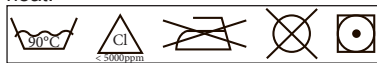
The mattress consists in a Polyether (Topi Combi®) or bultex® High Resiliency (Maxi® and Maxi Tri®) base and a memory foam overlay of a very high density (86 kg/m³).

The etiquette sewn on the cover indicates the base of the mattress. Place the mattress on the bed with the memory foam on the top.

4. Washing instructions

To clean the cover:

The cover is machine washable at 90°C. It is fire resistant classified M1, waterproof and vapour permeable. Dry flat and away from any source of heat.



To clean the mattress:

Remove the cover, then wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap and do not submerge in water. After cleaning make sure to wipe dry and air dry the mattress before using. Remove the cover, then wipe lightly with a damp cloth. Look for tears, scratches and punctures in the cushion before reinstalling the cover. In case of problem contact your technical staff.

5. Composition

The mattress is made from various Polyether (Topi Combi®) and Polyurethane (High Resiliency 38kg/m³ or viscoelastic 86kg/m³) foams (Maxi® et Maxi Tri®) having various densities and hardnesses.

The cover is made from polyurethane (66%) and polyester (34% PES) for a total weight of 140g/m².

6. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

7. Technical specifications

See tabel.

This product has a 3 year warranty, from the date of purchase by the patient, against any manufacturing defect.

This product is biocompatible and CE certified.

Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement !

1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler le dispositif médical et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!), stocker à plat afin d'éviter perforations, déformations et déchirures. Stocker et utiliser dans une pièce sèche, éviter les pièces humides.
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F). Utilisation en intérieur uniquement.
- ♥ Stocker loin d'objets pointus ou tranchants afin d'éviter perforations et déchirures du matelas.
- ♥ Déplier et mettre le matelas à plat avant utilisation.
- ♥ Transporter à plat ou roulé afin d'éviter perforations, déchirures et déformations.
- ♥ Ne pas modifier ou réparer cet article.
- ♥ TOUJOURS vérifier avant utilisation que le matelas est correctement positionné sur le sommier.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre dispositif médical par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Respecter la limite de poids indiquée pour chaque article.
- ♥ Ce dispositif médical vous a été prescrit par votre médecin, respectez ses consignes : durée et fréquence d'utilisation.
- ♥ Si vous constatez l'apparition de rougeur sur votre peau, cessez immédiatement l'utilisation du produit et consultez votre médecin.
- ♥ En cas d'inconfort, adressez-vous immédiatement à votre médecin.
- ♥ Ne pas immerger dans de l'eau ou des liquides.

2. Indication

Il est plus facile de prévenir les escarres que de les traiter. L'apparition d'escarres est consécutive à une hypoxie tissulaire (carence d'apport d'oxygène) provoquée par une pression excessive et prolongée. L'apparition d'escarre peut être évitée en changeant fréquemment le patient de position afin d'éviter une pression excessive sur les zones sensibles, notamment les zones où les os sont proéminents (sacrum, talon). Il importe aussi de respecter d'autres principes : maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération, observer quotidiennement l'état cutané, suivre une alimentation adaptée. Demander conseils à votre médecin.

3. Descriptif du produit et utilisation

Le matelas viscoélastique est un matelas statique pour la prévention et l'aide au traitement des escarres, il améliore la circulation sanguine en diminuant la pression sur les zones à risques d'escarres.

Si le matelas est livré comprimé, découper l'enveloppe et laisser la mousse se regonfler pendant 24 heures, sinon le matelas est prêt à l'emploi.

Le matelas est livré avec sa housse en Techmaflex®.

Le matelas se compose d'une base en mousse de Polyéther (Topi Combi®) ou en mousse bultex® HR (Maxi® et Maxi Tri®) et d'une couche supérieure constituée de mousse viscoélastique de 86 kg/m³ de densité.

Placer le matelas sur le sommier puis faire le lit en veillant à ce que la mousse viscoélastique se trouve sur le dessus du matelas. Pour ce faire, l'étiquette doit être située sous le matelas.

4. Entretien

Lavage de la housse :

La housse est lavable à 90°C. Elle est résistante au feu, classement M1, elle est perméable à la vapeur et étanche à l'eau.



Lavage du matelas :

Sortir le matelas de sa housse, passer un chiffon doux et humide sur le matelas. Ne pas utiliser de savon et ne pas immerger le matelas. Après lavage, essuyer avec un chiffon puis laisser sécher à l'air libre.

5. Matériaux

Le matelas est composé de plusieurs types de mousse de polyuréthane (Haute résilience ou HR et viscoélastique) et de polyéther de différentes densités et duretés.

La housse en techmaflex® est composée de Polyuréthane recouvert de polyester (66% PU et 34% PES) d'un poids total de 140g/m².

6. Traitement de déchets

Mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

7. Caractéristiques techniques

Se référer au tableau ci-dessus.

Ce produit est biocompatible et répond à la norme: CE.

Ce produit est garanti 3 ans de tout vice de fabrication en usage normal à partir de la date d'achat par le patient.

La durée d'utilisation du matelas ne peut excéder la durée de la garantie.

Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle.

1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich immer von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in das Einstellen und in die Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne lassen (Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!!). Liegend lagern um Verformungen und Risse zu verhindern. In einem trockenen Raum liegend lagern und verwenden. Feuchte Räume vermeiden.
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen anwenden (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F). Nur im Innenbereich verwenden.
- ♥ Halten Sie die Matratze fern von scharfen oder spitzen Gegenständen, um Durchstöße und Risse zu verhindern.
- ♥ Die Matratze vor der Verwendung entfalten und legen.
- ♥ Achten Sie auf Risse auf der Matratze vor dem Gebrauch.
- ♥ Immer liegend oder gerollt transportieren, um Verformungen und Risse zu verhindern.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden.
- ♥ Vor dem Gebrauch IMMER prüfen, dass die Matratze richtigerweise auf dem Bett liegt.
- ♥ Wenn Sie die Matratze seit einer längeren Zeit nicht verwendet haben, lassen Sie sie erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht jedes Produktes.
- ♥ Beachten Sie die Hinweise des Fachpersonals, das Ihnen dieses Medizinprodukt vorgeschrieben hat. Beachten Sie die Dauer und die Häufigkeit der Verwendung.
- ♥ Wenn Hautrötungen auftreten, müssen Sie die Anwendung der Matratze sofort stoppen, und Ihren Arzt oder Therapeuten aufsuchen.
- ♥ Wenn Sie sich unwohl fühlen, suchen Sie einen Arzt auf.

2. Indikationen-Zweckbestimmung

Vorbeugen ist leichter als Heilen. Dekubitus bezeichnet eine örtliche begrenzte Nekrose der Haut und manchmal auch des darunter liegenden Gewebes infolge einer Druckbelastung und daraus folgende Unterversorgung der Zellen mit Sauerstoff (Hypoxie) und Nährstoffen. Die wichtigste Maßnahme zur Dekubitus-Prophylaxe besteht in einer konsequenten Umlagerung bettlägeriger Menschen beziehungsweise dem Umsetzen von im Rollstuhl sitzenden Personen.

Die Prophylaxe besteht auch in der optimierten Hautpflege, frühzeitiger Mobilisation und angepasster Ernährung mit Vermeidung von Dehydratation, Mangel- und Unterernährung.

3. Beschreibung und Installation

Die Herdegen Schaumstoff-Weichlagerungsmatratzen wurden zur Dekubitusprophylaxe und -therapie entwickelt für Menschen, bei denen aufgrund ihrer Krankheit, Behinderung oder des Alters ein überwiegendes bzw. dauerhaftes Liegen notwendig ist. Sie basieren auf dem Wirkprinzip der Vergrößerung der Auflagefläche des Körpers. Unsere Matratzen bestehen aus viskoelastischem Schaumstoff mit Formgedächtnis. Der CosyPur Schaumstoff sorgt für eine Druckverteilung, ist durch seine Elastizitätseigenschaften verformbar und passt sich den Körper gut an.

Lieferumfang: Matratze, Bezug aus Techmaflex®, Gebrauchsanweisung.

Öffnen Sie die Verpackungsfolie an einem Ende mit einer Schere. Achten Sie darauf, dass Sie die Matratze nicht beschädigen. Wenn die Matratze vakuum geliefert wird, lassen Sie die vor der Anwendung zunächst für ca. 24 Stunden offen liegen, damit sich der Schaumstoff ausreichend entfalten und akklimatisieren kann. Sonst ist die Matratze bereit.

Überprüfen Sie, ob das Bett für die Verwendung mit der antidekubitus Matratze geeignet ist.

Legen Sie die Matratze auf die Liegefläche Ihres Bettes und achten Sie darauf, dass der Etikette auf der Basisschicht zu Liegefläche des Bettes hinzeigt. Die viskoelastische Oberfläche muss nach oben sein.

4. Reinigung

Bezug:

Der Bezug ist feuerfest (M1), wasserdicht und wasserdampfdurchlässig.

Der Bezug ist maschinen-waschbar bis 90 Grad. Beachten Sie dabei

die Waschanleitung am Etikett. Flach liegend und niemals auf oder in unmittelbarer Nähe einer Wärmequelle trocknen lassen.



Matratze:

Die Matratze kann mit lauwarmem Wasser und einem weichen Lappen gereinigt werden. Keine Seife verwenden. Nicht ins Wasser eintauchen. Die Teile niemals auf oder in unmittelbarer Nähe einer Wärmequelle trocknen lassen.

5. Material

Der Bezug besteht aus Polyurethane mit einem Polyesterüberzug (66% PU und 31% EPS). Gesamtgewicht: 140g je m².

Die Matratzen bestehen aus zwei verschiedenen Schaumstoffarten. Die Basis ist entweder aus Polyether (Topi Combi®) Schaumstoff oder einem bultex® HR (High Resilience) PU-Schaumstoff (Maxi® und Maxi Tri®).

Die Liegefläche der Matratzen bestehen aus einer weichen, viskoelastischen Schaumstoff (86kg/m³) mit verschiedenen Höhen (siehe Tabelle).

6. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

7. Technische Daten

Siehe Tabelle.

Dieses Produkt wird 3 Jahre, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert.

Dieses Produkt ist biokompatibel und CE

Por favor leer estas instrucciones ante de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro.

1. Indicaciones de seguridad.

- ♥ Consulte SIEMPRE con su médico o proveedor para determinar el ajuste y el uso adecuados para el dispositivo.
- ♥ El colchón no se puede guardar fuera ni bajo el sol. No lo deje en el coche, en caso de altas temperaturas en el exterior. Guardar en un lugar seco, en posición plana o enrollado para evitar que se deforme, estire o rasgue.
- ♥ No lo utilice en temperaturas extremas (más de 38°C o por debajo de 0°C). De uso interior.
- ♥ Guardar lejos de objetos afilados, con punta para prevenir pinchazos.
- ♥ Utilizar en posición desplegada y plana.
- ♥ No hacer ninguna modificación en el dispositivo.
- ♥ Comprobar que el colchón está en buena posición en el somier antes de usar.
- ♥ Si no hubiera utiliza el colchón durante mucho tiempo, pida a alguien de personal técnico que lo revise antes de utilizarlo.
- ♥ Respete SIEMPRE el límite de peso que figura en la etiqueta del dispositivo.
- ♥ Siga los consejos del profesional que le prescribió este dispositivo médico, respete la duración y la frecuencia de uso.
- ♥ Si su piel presenta enrojecimientos, interrumpa el uso del colchón y consulte a su fisioterapeuta o médico.
- ♥ En caso de molestias consulte a su médico.
- ♥ No sumergir en el agua o otros líquidos.

2. Indicaciones

Resulta más fácil evitar las úlceras de presión que tratarlas. Pueden evitarse las úlceras por decúbito (escaras) cambiando con frecuencia de posición de tumbado o de sentado para evitar las tensiones de la piel y minimizar el riesgo de presión en zonas óseas. Entre otras estrategias a aplicar cabe señalar la atención de la piel, las inspecciones regulares de la piel y una buena nutrición.

3. Instrucciones de montaje.

El colchón Viscoelástica es estático para la prevención y el tratamiento de las escaras. Permite mejorar la circulación de la sangre al reducir la presión sobre las áreas en riesgo de úlceras por presión

Si el colchón viene comprimido, cortar el empaque de plástico, y dejar que la espuma retomar su forma original durante 24 horas.

El colchón se compone de una base de espuma poliéster (Topi Combi) o de espuma Bultex® (Maxi y Maxi Tri®), y de una capa de espuma viscoelástica de densidad 86kg/m³.

Colocar el colchón en el somier, con la capa de espuma viscoelástica hacia arriba. En este caso, la etiqueta de la funda tiene que ser hacia abajo.

4. Instrucciones de lavado

Para lavar la funda:

Quite la funda del colchón. Las fundas se pueden lavar en la lavadora a 90°C. Las fundas son ignífugas M1, transpirable, impermeable.



Para lavar el colchón:

Quite la funda, limpie el colchón ligeramente con un paño húmedo. No utilice jabón, ni la sumerja en el agua. Tras su limpieza asegúrese de que lo seca bien además de secar con aire antes de utilizarlo.

El colchón puede limpiarse con una solución desinfectante. No lo meta en la lavadora ni utilice secadora.

5. Composición

El colchón consiste en una base de espuma de poliuretano (HR Alta Resiliencia o viscoelástica) y poliéster de densidades y firmezas distintas.

La funda es de poliuretano recubierto con poliéster.

El plazo de uso del colchón no puede exceder el plazo de garantía.

6. Reciclado

Deseche este producto de acuerdo a la normativa regional de eliminación de residuos.

7. Especificaciones técnicas

Este producto tiene garantía de 3 años desde la fecha de compra, ante cualquier defecto de fabricación. La fecha de inicio es la fecha de compra del colchón por el paciente.

Es un producto biocompatible y certificado por la CE.

Lees aandachtig de instructies voor gebruik.
Volg de aanwijzingen en ze zorgvuldig behouden!

1. Veiligheidsinstructies

- ♥ Altijd uw gespecialiseerde verkoper vragen om het apparaat te regelen en om het goed te gebruiken.
- ♥ Niet buiten opslaan, niet aan de zon laten (Aandacht het niet binnen een auto in volle zon laten). Het matras plat opslagen en vervoeren om het niet te vervormen. Vermijd vochtige ruimtes voor opslag en gebruik.
- ♥ Niet bij uiterste temperaturen gebruiken (hoger dan ongeveer 38°C of 100°F of lager dan 0°C of 32°F). Alleen binnen gebruiken.
- ♥ Bewaar ver van spitse of snijdende voorwerpen om perforatie en scheur te vermijden.
- ♥ Het matras ontvouwen en het plat neerleggen.
- ♥ Plat of opgerold in de originele verpakking transporteren om perforaties, scheuren en vervormingen te vermijden.
- ♥ Niet dit artikel wijzigen of herstellen.
- ♥ Altijd voor gebruik controleren dat het matras juist op de lattenbodem gesteld wordt
- ♥ In geval van langdurige niet-gebruik, controleer dan uw medische materieel door uw verkoper.
- ♥ Houdt U altijd aan de beperkingen van gewichten aangegeven voor elk artikel.
- ♥ Dit medisch middel is door uw arts voorgeschreven, volg zijn instructies : duur en frequentie van gebruik.
- ♥ Als U een roodheid op uw huid merkt, stop onmiddellijk het gebruik van het product en raadpleeg uw arts.
- ♥ In geval van ongemak, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- ♥ Niet in water of andere vloeistoffen onderdompelen.

2. Aanwijzing

Het is gemakkelijker de doorligwonden te voorkomen dan te behandelen. De doorligwonden kunnen vermeden worden door regelmatig veranderende positie van de patiënt om een overdreven druk op de gevoelige delen (sacrum, hielen) te vermijden. Het is ook belangrijk andere principes te respecteren : huidverzorging, regelmatige huidinspecties en goede voeding. Advies vragen aan uw arts.

3. Produktbeschrijving en gebruik

Het viscoelastische matras is een statisch matras voor de preventie en de hulp voor de behandeling van de doorligwonden. Hij verbetert het bloedverkeer door het verminderen van druk op gebieden met een risico van doorligwonden.

Als het matras samengedrukt wordt geleverd, snij dan de omhulsel en laat het schuim gedurende 24 uren zich opblazen. Anders is het matras klaar.

Het matras wordt met zijn hoes in Techmaflex geleverd.

Het matras bestaat uit een basis van polyester schuim (Topi Combi) of een bultex schuim (Maxi en Maxi Tri) en een bovenlaag uit viscoelastisch schuim van 86kg/m³ dichtheid.

1. Het matras op de lattenbodem plaatsen, dan het bed opmaken. Het viscoelastisch schuim moet zich op de bovenkant van het matras bevinden. Het etiket moet dan onder het matras geplaatst worden.

4. Onderhoud

Het wassen van de hoes

De hoes is wasbaar tot 90° C, waterdicht en bradwerend klasse M1.

Het wassen van het matras

De hoes van het matras wegnemen, een zachte en vochtige doekje op het matras gebruiken.

Geen zeep gebruiken en het matras niet onderdompelen. Na het wassen, met een doekje afdrogen en in de openlucht laten drogen.

5. Materiaal

Het matras is uit verschillende soorten polyurethaanschuim samengesteld (Hoge veerkracht en viscoelastisch) en polyether van verschillende dichtheid en hardheid.

De hoes in techmaflex is uit Polyurethaan samengesteld bedekt van polyester (66% polyurethaan en 34 % polyester) voor een gewicht van 160g/m².

6. Afvalbehandeling

Dit product aan het afval zetten in overeenstemming met de reglementering die van kracht is.

7. Technische kenmerken

Dit product wordt van 3 jaar vanaf de aankoopdatum tegen elke fabrieksfout gegarandeerd.

Dit product is biocompatibel. Voldoet aan de norm : CE.